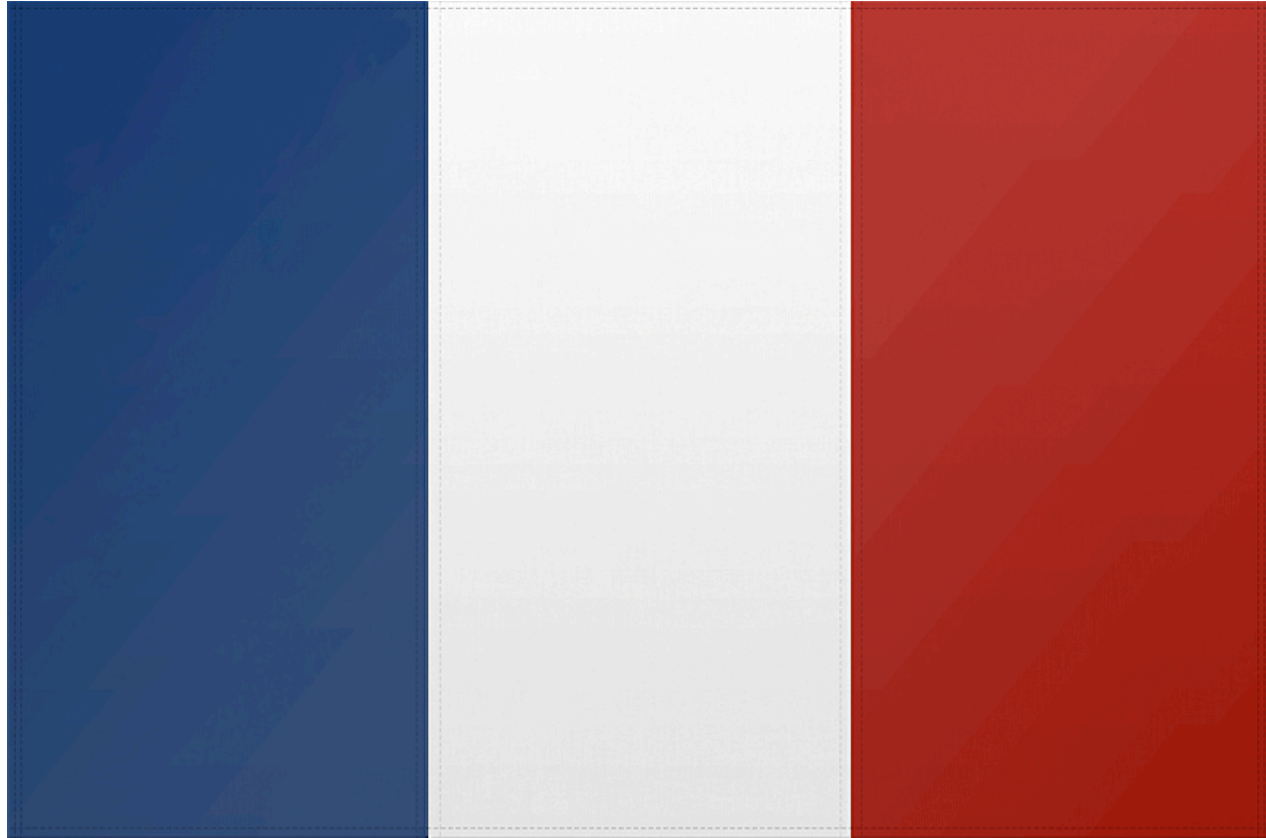


Mastering French Literature



La Pétition
Frédéric Bastiat
Classic French Literature Series

Dr. Brians Languages
www.drbrianslanguages.com
23 July 2018

Introduction

Train your French with this 'Mastering French Literature' audiobook by Dr. Brians Languages. This audiobook is based on the economic classic 'La Pétition' by Frédéric Bastiat, an important French thinker. It is intended for intermediate to advanced French students.

If you are familiar with our "Mastering French Conversation" series, you will notice that this audiobook is very different. It belongs to our classic French literature series. While we have included some guided imitation drills as a bonus, the purpose of 'La Pétition' is not to train your French conversational skills, but to challenge you with a high-level historic document. Students interested in political economics will probably benefit most from an in-depth study of 'La Pétition'.

Claude-Frédéric Bastiat (1801 – 1850) was a French economist and writer who was a prominent member of the French Liberal School. Bastiat developed the economic concept of opportunity cost and introduced the parable of the broken window. He was also a Freemason and member of the French National Assembly. As an advocate of classical economics and the economics of Adam Smith, his views favored a free market and influenced the Austrian School.

Bastiat was the author of many works on economics and political economy, generally characterized by their clear organization, forceful argumentation and acerbic wit. Economist Murray Rothbard wrote that "Bastiat was indeed a lucid and superb writer, whose brilliant and witty essays and fables to this day are remarkable and devastating demolitions of protectionism and of all forms of government subsidy and control. He was a truly scintillating advocate of an unrestricted free market". However, Bastiat himself declared that subsidy should be available, but limited: 'Under extraordinary circumstances, for urgent cases, the State should set aside some resources to assist certain unfortunate people, to help them adjust to changing conditions.'

Bastiat's most famous work is 'The Law', originally published as a pamphlet in 1850. It defines a just system of laws and then demonstrates how such law facilitates a free society. In 1840, the Chamber of Deputies issued a law to raise import taxes in order to protect the French industry from foreign competition. Contained within Bastiat's 'Economic Sophisms,' the famous satirical parable known as the 'Candlemakers' Petition' is his response. In this fictional petition, candlemakers and tallow producers lobby the Chamber of Deputies of the French July Monarchy (1830–1848) to block out the sun to prevent its unfair competition with their products. Specifically, Frédéric Bastiat presents himself as a lobbyist vying for laws benefiting the 'illumination industry'. The proposed laws are to create a monopoly by excluding foreign competition. The suggested goal is to increase the profits for domestic producers. Once the producers increase their profits, the whole economy of France shall benefit. It turns out, however, that the foreign competition to the domestic 'illumination industry' is none other than the sun.

Bastiat's satire will expand your vocabulary and grammar, enhance your listening comprehension of complicated sentence structures, and prompt you to ponder policies concerning international trade. But most importantly, when working with the written text, you will challenge yourself in working through a difficult text in French. Keep in mind that whenever you study a text that is above your skill level, you will need to read it several times, translate all the vocabulary you do not know yet, and work through the more complicated grammar structures. As you continue to dive into the text, you develop mastery and finally enjoyment.

As an aid, a link to English and German translations are available at the end of this document.

This audiobook consists of three main parts:

Part I: An audio dictionary of words and phrases from the text. With this audio dictionary, you should not have to consult a second dictionary. Pauses are provided allowing you to repeat after the speaker. Repeating after the speaker will ingrain the new vocabulary and help your pronunciation.

Although this module is written for intermediate to advanced students, we have included beginner level terms. We have done this to ensure proper pronunciation of basic vocabulary and mastery of the gender associated with the nouns. Also, including basic vocabulary enables ambitious beginners to work with a higher level text.

Part Two: An audio of the text for training your listening. The text is spoken at normal speed. Repeated listening will assist your understanding of complicated sentence structures and your ability to follow logical arguments in French. In the beginning, you will likely need to read along the script in order to fully understand the text. This is not only normal but also intended in the classical French literature series. Working with French literature means reading and listening to it until full comprehension is reached.

Part Three: Guided imitation conversation drills to train your speaking abilities. You are probably familiar with this type of drill from the "Mastering French Conversation" series. But just in case this is the first product you bought from us, in the conversation drills the tutor provides a prompt to which you respond. The tutor then offers the correct response as a check. This way, you will develop your listening, understanding and speaking abilities. In these drills, we reuse the terms and phrases from 'La Pétition' to internalize their meanings. You will find that speaking with the conversation drills aids your listening, and likewise listening to the 'La Pétition' narration aids your speaking. We have included this section as a bonus.

As in any high-level, specialized text some of the terms and grammar structures used in 'La Pétition' are not common to spoken French today. At the same time, doing these drills will train your French skills. And, if you wish to go into public speaking or be employed in a high-profile position, you will need to learn this (Bastiat's) style.

This audiobook contains:

- One: 300+ 'La Pétition' terms, with translation
- Two: 300+ 'La Pétition' phrases, with translation
- Three: 'La Pétition', narrated by Dr. Annette Brians
- Four: 100+ conversation drill terms, with translation
- Five: 200+ conversation drills

© Copyright 2018 by Scott Wallace Brians & Dr. Annette Susanne Brians

All rights reserved. All sections altered from the original course may not be reproduced in any form without the written permission from the copyright owners.

Credit

This teaching material relies heavily on the language course developed by the Foreign Service Institute (FSI), Department of State. The courses were developed from the 1940's through the 1960's to train U.S. personnel for living and working overseas. The teaching technique is called 'guided imitation'. This technique sets the FSI course apart from all other language learning methods because the student is *guided* to think in the target language through oral *imitation*.

The authors of this product have decided to modernize the first-rate original program after having tried many different language learning products. When proficiency in verbal communication is at stake, FSI stands head and shoulders above all the rest. We think you will be impressed with the results, as will your new foreign friends.

Dedication

To our children Rebecca, Susanna and Josias Brians

Credits

Lead Development:

Scott Brians (USA)

Editors:

Annette Brians, Ph.D. (Germany)

Danielle Klein (France)

Voice:

Annette Brians, Ph.D. (Germany)

www.drbrianslanguages.com

Vocabulary.....	6
Vocabulary A	6
Vocabulary B	7
Vocabulary C	8
Vocabulary D	10
Vocabulary E	12
Vocabulary Phrases.....	15
Vocabulary Phrases A	15
Vocabulary Phrases B	16
Vocabulary Phrases C	17
Vocabulary Phrases D	18
Vocabulary Phrases E	20
Vocabulary Phrases F	21
La Pétition.....	24
Drill Vocabulary.....	35
Vocabulary A	35
Vocabulary B	36
Drill Phrases.....	38
Conjugation Drills.....	50
Translations & Further Study.....	55

Vocabulary

Repeat the French term after the speaker.

Vocabulary A

la pétition	the petition
le fabricant	the manufacturer
la chandelle	the candle
la bougie	the taper (a slender candle)
la lampe	the lantern
le chandelier	the candlestick
le réverbère	the street light
la mouchette	the snuffer (used to trim the wick of a candle)
l'éteignoir (m)	the extinguisher (used to extinguish the fire of a candle)
le producteur	the producer, the supplier
le suif	the tallow (a hard fatty substance made from animal fat, used in making candles and soap)
l'huile (f)	the oil
la résine	the resin
l'alcool (m)	the alcohol
généralement	generally
l'éclairage (m)	the lighting, the illumination
le membre	the member
le député	the deputy
la voie	the way, the track
repousser	to reject, to push back, to ban
la théorie	the theory
abstrait, abstraite	abstract
l'abondance (f)	the abundance
touchant (= gerund of "toucher")	touching, affecting
préoccuper	to concern
affranchir	to free, to liberate
la concurrence	the competition
extérieur, extérieure	foreign, external, outer, outward
admirable	admirable
l'occasion (f)	the occasion
appliquer	to apply

Frédéric Bastiat – Pétition

trompeur, trompeuse (adj)	misleading, deceptive
la doctrine	the doctrine, the policy
le système	the system
le principe	the principle
l'horreur (f)	the horror
l'économie (f)	the economy
social, sociale (adj)	social, here: political
la pratique	the practice
pratique (adj)	practical, convenient, handy

Vocabulary B

subir	to suffer
intolérable	intolerable
le rival, la rivale	the rival
étranger, étrangère	foreign
placer	to place
placé, placée	located
paraître	to seem, to look
la condition	the condition
la lumière	the light
inonder	to flood
fabuleusement	fabulously
réduire	to reduce
aussitôt	immediately
se montrer	to show up
cesser	to stop
le consommateur	the consumer
s'adresser à qn	to address someone
la branche	the branch, the industry, the sector
l'industrie (f)	the industry
la ramification	the ramification
innombrable	innumerable, countless
frapper	to hit, to strike
la stagnation	the stagnation
complet, complète	complete, comprehensive
le soleil	the sun
la guerre	the war
acharné, acharnée	fierce, relentless, hard
souçonner	to suspect
susciter	to arouse, to stir up against

Frédéric Bastiat – Pétition

perfide
la perfide Albion
la diplomatie
d'autant que
l'île (f)
orgueilleux, orgueilleuse
le ménagement
se dispenser de qch
envers

la loi
ordonner
la fermeture
la lucarne
l'abat-jour (m)
le contre-vent
le volet
le rideau
le vasistas
l'œil-de-bœuf (m)
le store
l'ouverture (f)
le trou
la fente
la fissure
lesquelles
la coutume

pénétrer
au préjudice de
se flatter
doter
l'ingratitude (f)
abandonner
la lutte
inégal, inégale

la satire
la raison
l'appui (m)

teacherous
the faithless Albion (meaning England)
the diplomacy
as much as, particularly
the island
proud, haughty
the thoughtfulness, the consideration
to get out of sth, to abstain from sth
towards

the law
to order
the closure
the dormer
the skylight
the outside shutter
the shutter
the curtain
the skylight
the bull's eye window
the blind
the opening
the hole
the crack
the fissure
which (f. pl.)
the custom

Vocabulary C

to enter, to penetrate
to the detriment of
to flatter one's self, to boast
to endow, to fund
the ingratitude
to abandon, to drop
the struggle, the fight, the conflict
uneven

the satire
the reason, the purpose
the support, the backing

l'abord (m)	the manner, the approach, the access
l'accès (m)	the access
créer	to create
ainsi	this or that way, in this manner
le besoin	the need
artificiel, artificielle	artificial
de proche en proche	step by step, ultimately
encourager	to encourage
le bœuf	the ox
le mouton	the sheep
la prairie	the grassland, the meadow, the field
la viande	the meat
la laine	the wool
le cuir	the leather
les engrais (m pl)	the fertilizer, the manure
la base	the base
la richesse	the wealth
agricole	agricultural
s'étendre	to spread, to extend, to expand
la culture	the culture, the civilization
le pavot	the poppy
l'olivier (m)	the olive tree
le colza	the rape (seed)
épuisant, épuisante	exhausting, here: soil exhausting
à propos	here: at the right time; also: by the way
la fertilité	the fertility
l'élevage (m)	the animal husbandry, the breeding, the rearing
les bestiaux (m pl)	the cattle, the livestock
communiquer	to communicate, to impart
le territoire	the territory
la lande	the moorland, the heathland (uncultivated land)
couvrir	to cover
l'arbre (m)	the tree
résineux, résineuse (adj)	resinous
l'essaim (m)	the swarm
l'abeille (f)	the bee
recueillir	here: to collect; also: to gather, to pick
la montagne	the mountain

Frédéric Bastiat – Pétition

le trésor
parfumer
s'évaporer
l'utilité (f)
émaner
donc

the treasure
to perfume
to evaporate
the usefulness
to emanate
therefore

la navigation
le vaisseau
la pêche
la baleine
la marine
capable
soutenir
l'honneur (m)
répondre
patriotique
la susceptibilité

the navigation
the vessel
here: the fishing; also: the peach (fruit)
the whale
the navy
capable
to support, to withstand
the honor
to answer
patriotic
susceptibility, touchiness, sensitivity

Vocabulary D

le pétitionnaire
le soussigné, la soussignée

the petitioner
the undersigned

l'article (m)
le dorure
le bronze
le cristal
le lustre
le candélabre

the article, the item
the gold plating, the gilding
the bronze
the crystal
the chandelier
the candelabra
(a large branched candlestick
or holder for several candles or lamps)
to shine
spacious
the store
close, nearby
the boutique

briller
spacieux, spacieuse
le magasin
auprès
la boutique

pauvre
résigner
le sommet
la dune
triste

poor
to resign, to step down
the summit, the height
the dune
sad

Frédéric Bastiat – Pétition

le mineur	the mineworker
la galerie	the gallery, here: the tunnel
augmenter	to increase
le salaire	the salary
le bien-être	the well-being
convaincre	to convince
opulent, opulente	affluent
l'actionnaire (m)	the shareholder
d'Anzin	of the Anzin company
humble	humble
le débitant	the vendor, the retailer
l'allumette (f)	the match
le succès	the success
améliorer	to improve
la condition	the condition, the situation
prévoir	to plan, to anticipate
l'objection (f)	the objection
opposer	to resist, to confront
ramasser	to pick, to collect, to pick up
le partisan	the partisan, the supporter
la liberté commerciale	the free trade
oser	to dare
le défi	the challenge
prononcer	to pronounce
l'instant (m)	the moment
contre	against
diriger	to direct
la politique	the policy
ne point	not at all
invoker	to invoke
l'intérêt (m)	the interest
la circonstance	the circumstance
sacrifier	to sacrifice
accroître	to increase, to expand, to grow
le domaine	the area
le motif	the reason, the cause
lorsque	when
le fer	the iron
la houille	the coal (specifically: a certain type of coal)

Frédéric Bastiat – Pétition

le sésame	the sesame
le froment	the wheat
les tissus (m pl)	the textiles
l'exclusion (f)	the exclusion
l'admission (f)	the admission, the entrance
l'interdiction (f)	the prohibition
le fabricant	the manufacturer
la protection	the protection
l'agriculteur (m)	the farmer

Vocabulary E

le débouché	the outlet, the market
conférer	to confer, to bestow, to grant
le monopole	the monopoly
l'éclairage (m)	the illumination
le charbon	the coal
la cire	the wax
l'argent (m)	the silver
alimenter	to feed, to supply
le fournisseur	the supplier, the provider
consommer	to consume
répandre	to spread
l'aisance (f)	the ease, the fluency, here: the prosperity
gratuit, gratuite	free
le prétexte	the pretext, the excuse
acquérir	to acquire
la mort	the death
prendre garde	to be careful, here also: to remember
se rapprocher	to come close, to draw near
obtempérer à	to comply with, to obey
l'exigence (f)	the requirement
le monopoleur	the monopolist
le demi-motif	the half motive, as good a reason
accueillir	to welcome
précisément	precisely
l'équation (f)	the equation
le terme	the term, the word
entasser	to pile up, to heap up
l'absurdité (f)	the absurdity

Frédéric Bastiat – Pétition

la proportion
divers, diverse (adj)

the proportion
diverse

la création
la part
la valeur
la paie

the creation, the production
the part
the value
the pay, the payroll, the wages

l'orange (f)

the orange

la moitié
la chaleur
en partant (gerund of "partir")
coûteux, coûteuse

the half
the heat
leaving, departing
costly

le titre
onéreux, onéreuse
relativement

the title, the credentials, the certificate (stock exchange)
costly, expensive
relatively

l'or (m)
demi
la gratuité
exclure
accomplir
la besogne
se charger de
admettre
le logicien
nuisible
à fortiori
le zèle

the gold
half
something that is free of charge, gratuitousness
to exclude
to accomplish
the task
to handle, to take care of
to admit
the logician
harmful, damaging, detrimental
especially
the zeal

considérable
le quart
le donateur
poser
formellement
le bénéfice
prétendre
l'avantage (m)
la logique

considerable
the fourth
the donor
to put, to place
formally
the earnings, the profit
to pretend
the advantage
the logic

Frédéric Bastiat – Pétition

la proportion
l'inconséquence (f)

the proportion
the inconsistency, the inconseunce

Vocabulary Phrases

Repeat the French phrase after the speaker.

Vocabulary Phrases A

pétition des fabricants de chandelles
pétition des producteurs de suif
généralement de tout ce qui concerne l'éclairage

petition from candle manufacturers
petition from tallow producers
generally concerning everything having to do with lighting

à MM. les membres de la chambre
la chambre des députés

to the gentlemen, the members of the chamber (MM. = Messieurs)
the chamber of the deputies

vous êtes dans la bonne voie
vous repoussez les théories abstraites
l'abondance, le bon marché vous touchent peu
vous vous préoccupez surtout du
sort du producteur

you are on the right track
you reject abstract theories
you have little regard for abundance and low prices
you are chiefly concerned with
the fate of the producer

vous le voulez affranchir de¹

you want to free him from

la concurrence extérieure
en un mot, vous voulez réserver
le marché national au travail national

foreign competition
in one word, you want to reserve
the domestic/national market for domestic/national labor

nous venons vous offrir
une admirable occasion de
appliquer votre
comment dirons-nous
votre théorie
non, rien n'est plus trompeur que
la théorie
votre doctrine
votre système
votre principe
mais vous n'aimez pas les doctrines
vous avez horreur des systèmes
et, quant aux principes

we come to offer you
a wonderful opportunity to
apply your
how do we say
your theory
no, nothing is more misleading than
the theory
your doctrine
your system
your principle
but you do not like doctrines
you hate systems
and in regard to principles

1. This is either 19th century French or a mistake in the original transcripts. The verb construction "affranchir quelqu'un de quelque chose" means "to free somebody from something". It should read: "vous voulez l'affranchir de".

Frédéric Bastiat – Pétition

vous déclarez que
il n'y en a pas en économie sociale
nous dirons donc votre pratique
votre pratique sans théorie et sans principe

nous subissons l'intolérable concurrence de
un rival étranger placé
à ce qu'il paraît

you declare that
there are none in political economy
we will therefore say your practice
your practice without theory and without principle

we suffer from the intolerable competition of
a foreign rival placed
at what seems

Vocabulary Phrases B

dans des conditions
tellement supérieures aux nôtres
pour la production de la lumière
qu'il en inonde notre marché national
à un prix fabuleusement réduit
car, aussitôt qu'il se montre
notre vente cesse
tous les consommateurs s'adressent à lui
et une branche d'industrie française
dont les ramifications sont innombrables
est tout à coup frappée de
la stagnation la plus complète
ce rival, qui n'est autre que le soleil
nous fait une guerre si acharnée
que nous soupçonnons que
il nous est suscité par
la perfide Albion
bonne diplomatie
par le temps qui court
d'autant que
il a pour cette île orgueilleuse
des ménagements dont
il se dispense envers nous

under conditions
so much superior to ours
for the production of light
that it floods our national market
at a fabulously reduced price
because, as soon as he shows himself
our sales cease
all consumers turn to him
and a branch of the French industry
whose ramifications are innumerable
is suddenly struck by
the most complete stagnation
this rival, who is none other than the sun
wages such a fierce war against us
that we suspect that
it is stirred up against us by
the faithless Albion (meaning England)
good diplomacy
nowadays
as far as, particularly because
it has for this proud island
a respect that
it does not show for us

Nous demandons que
il vous plaise de faire
une loi qui ordonne
la fermeture de toutes fenêtres
de toutes ouvertures, trous, fentes et fissures
par lesquelles la lumière du soleil
de pénétrer dans les maisons
au préjudice des belles industries

we ask that
it shall please you to make
a law that orders
the closing of all windows
of all openings, holes, chinks and fissures
through which the sunlight
to enter into the houses
at the expense of the beautiful industries

Frédéric Bastiat – Pétition

nous nous flattons d'avoir doté le pays
qui ne saurait sans ingratitude
nous abandonner aujourd'hui à une lutte si inégale

Veillez, Messieurs les députés
ne pas prendre notre demande
pour une satire
ne la repoussez pas du moins sans écouter
écouter les raisons
que nous avons à faire valoir à l'appui

si vous fermez
autant que possible
tout accès à la lumière naturelle
si vous créez ainsi le besoin de
le besoin de lumière artificielle
quelle est en France l'industrie
de proche en proche
qui ne sera pas encouragée

s'il se consomme plus de suif
il faudra plus de bœufs et de moutons
et, par suite
on verra se multiplier les prairies artificielles
et surtout les engrais
cette base de toute richesse agricole
s'il se consomme plus d'huile

we pride ourselves in having endowed the country with
which cannot without ingratitude
give us up to such an unequal combat

please, gentlemen (delegates)
to not take our request
for a satire
at least do not reject it without listening
listen to the reasons
that we have to advance in its support

if you close
as much as possible
all access to natural light
if in this way you create the need for
the need for artificial light
which industry in France
gradually, step by step, ultimately
which will not be encouraged

if more tallow is consumed
more oxen and sheep will be needed
and consequently
we will see the artificial grasslands (cleared fields) multiply
and especially manure
this basis of all agricultural wealth
if more oil is consumed

Vocabulary Phrases C

on verra s'étendre la culture du pavot
ces plantes riches et épuisantes
à propos mettre à profit cette fertilité
que l'élevage des bestiaux
aura communiquée à notre territoire

we will see the cultivation of poppy expand
these rich and soil exhausting plants
at the right moment taking advantage of this fertility
that the breeding of cattle
will have brought to our territory

nos landes se couvriront
d'arbres résineux
de nombreux essaims d'abeilles recueilleront
sur nos montagnes des trésors parfumés
qui s'évaporent aujourd'hui sans utilité
comme les fleurs d'où ils émanent
il n'est donc pas

our moors will be covered
with resiniferous trees
many swarms of bees will gather
scented treasures on our mountains
which evaporate today without any use
like the flowers from which they emanate
there is therefore not

Frédéric Bastiat – Pétition

une branche d'agriculture
qui ne prenne un grand développement

a (single) branch of agriculture
which would not expand greatly

il en est de même de la navigation
des milliers de vaisseaux
iront à la pêche de la baleine
dans peu de temps
nous aurons une marine
capable de soutenir l'honneur de la France
de répondre à la patriotique
susceptibilité des pétitionnaires soussignés
marchands de chandelles, etc.

it is the same with the ship trade
thousands of vessels
will go fishing for whales
very soon
we will have a navy
able to support the honor of France
to respond to the patriotic
susceptibility of the undersigning petitioners
(tallow) candle merchants, etc.

mais que dirons-nous de
l'article Paris
voyez d'ici les dorures
briller dans de spacieux magasins
auprès desquels ceux d'aujourd'hui
ne sont que des boutiques

but what will we say of
the Parisian article (articles made in Paris)
see from here the gildings
shining in spacious stores
next to which those of today
are only stalls

Il n'est pas jusque
pauvre résinier
au sommet de sa dune
triste mineur
au fond de sa noire galerie
qui ne voie augmenter son salaire
et son bien-être

there is no
poor resin collector
at the top of his dune
sad mineworker
deep down in his black tunnel
who will not see his salary increase
and his well-being

veuillez y réfléchir, Messieurs
vous resterez convaincus que
il n'est peut-être pas un Français
depuis l'opulent actionnaire d'Anzin
jusqu'au plus humble débitant d'allumettes
dont le succès de notre demande
n'améliore la condition

would you please think about it, gentlemen
you will remain convinced that
there may not be a (single) Frenchman
from the opulent shareholder of the Anzin Company
to the humblest match vendor
for who the success of our petition
does not improve the conditions

Vocabulary Phrases D

nous prévoyons vos objections, Messieurs
mais vous ne nous en opposerez pas
une seule que
vous n'alliez la ramasser
dans les livres usés

we anticipate your objections, gentlemen
but you will not oppose us with
a single (objection) that
you will not have picked up
in the worn-out books

Frédéric Bastiat – Pétition

des partisans de la liberté commerciale
nous osons vous mettre
au défi de prononcer un mot
contre nous qui ne se retourne
à l'instant contre vous-mêmes
et contre le principe
qui dirige toute votre politique

nous direz-vous que
si nous gagnons à cette protection
la France n'y gagnera point
parce que le consommateur
en fera les frais

nous vous répondrons

vous n'avez plus
le droit d'invoquer
les intérêts du consommateur
quand il s'est trouvé
aux prises avec le producteur
en toutes circonstances
vous l'avez sacrifié
vous l'avez fait
pour encourager le travail
pour accroître le domaine du travail
par le même motif
vous devez le faire encore

vous avez été vous-mêmes
au-devant de l'objection
lorsqu'on vous disait
le consommateur est intéressé à
la libre introduction du fer
oui, disiez-vous
mais le producteur est intéressé à
leur exclusion
si les consommateurs sont intéressés à
l'admission de la lumière naturelle
les producteurs le sont à son interdiction

mais, disiez-vous encore
le producteur et le consommateur

of the advocates of free trade
we dare to put you
to the challenge of pronouncing one word
against us which does not turn
instantly against yourselves
and against the principle
that directs all your policy

will you say to us that
if we gain through this protection
France will not gain at all through it
because the consumer
will have to carry the cost of it

we will reply

you do not have any longer
the right to invoke
the interests of the consumer
when he (the consumer) found himself
opposed to the producer
in all instances
you sacrificed him (the consumer)
you have done so
to encourage employment
to increase domestic employment
out of the same motive
you have to do it again

you have been yourselves
faced with the objection
when you were told
the consumer is interested in
the free introduction of iron
yes, you said
but the producer is interested in
their exclusion
if the consumers are interested in
the admission of natural light
the producers are interested in prohibiting it

but, you said again
the producer and the consumer

Frédéric Bastiat – Pétition

ne font qu'un
si le fabricant gagne
par la protection
il fera gagner l'agriculteur
si l'agriculture prospère
elle ouvrira des débouchés aux fabriques
si vous nous conférez
le monopole de l'éclairage

are one and the same person
if the manufacturer gains
by protection (protecting his market)
he will make the farmer gain
if the farming prospers
it will open up markets to factories (for manufactured goods)
if you give us
the monopoly of lighting

Vocabulary Phrases E

pendant le jour
d'abord nous achèterons
beaucoup de suifs
de plus, nous et nos nombreux fournisseurs
devenus riches
nous consommerons beaucoup
et répandrons l'aisance
dans toutes les branches
du travail national

during the day
first we will buy
much tallow
moreover, we and our numerous suppliers
having become wealthy
we will consume a lot
and will spread the (newfound) prosperity
into all the areas
of domestic industry/labour

direz-vous que la lumière du soleil
est un don gratuit
et que repousser des dons gratuits
ce serait repousser la richesse
même sous prétexte d'encourager
les moyens de l'acquérir

will you say that the sunlight
is a free gift
and that rejecting free gifts
would be to reject wealth
even under the pretext of encouraging
the means of acquiring it

mais prenez garde que vous
portez la mort dans le cœur de votre politique
prenez garde que jusque ici
vous avez toujours repoussé
le produit étranger parce que
il se rapproche du don gratuit
et d'autant plus que
il se rapproche du don gratuit
pour obtempérer aux exigences
des autres monopoleurs
vous n'aviez qu'un demi-motif
pour accueillir notre demande
vous avez un motif complet
et nous repousser précisément
en vous fondant

but take care to
strike a death blow into the heart of your policy
remember that until now
you have always rejected
foreign products because
they get close to being a free gift (i.e. they are cheaper)
and all the more in proportion to
how close they get to being a free gift
to meet the requirements
of other monopolists
you only had a half motive (to do so)
to welcome our request
you have a complete motive
and to reject us precisely
by basing yourself

Frédéric Bastiat – Pétition

sur ce que nous sommes plus fondés
que les autres
ce serait poser l'équation
 $+ x + = -$ (plus multiplié par plus égale minus)
en d'autres termes
ce serait entasser absurdité sur absurdité

le travail et la nature concourent
en proportions diverses
selon les pays et les climats
à la création d'un produit
la part qu'y met
la nature est toujours gratuite
c'est la part du travail
qui en fait la valeur et se paie

si une orange de Lisbonne
se vend à moitié prix
d'une orange de Paris
c'est qu'une chaleur naturelle
et par conséquent
gratuite fait pour l'une
ce que l'autre
doit à une chaleur artificielle
et partant coûteuse

donc, quand une orange
nous arrive de Portugal
on peut dire que
elle nous est donnée moitié gratuitement
moitié à titre onéreux
ou, en d'autres termes
à moitié prix relativement
à celle de Paris

or, c'est précisément
de cette demi-gratuité

on the fact that we are more justified
than the others
this would be putting down the equation
plus multiplied by plus equals minus
in other words
it would be heaping absurdity upon absurdity

work and nature compete
in various proportions
depending on the countries and the climates
in creating a product
the part that ... supplies
... nature ... is always free of charge
it is the part of labour
that makes its value and needs to be paid for

if an orange from Lisbon
is sold at half price
compared to an orange from Paris
that is because a natural heat (the sunlight)
and therefore
made free of charge for the one
what the other
owes to an artificial heat
and therefore with cost

therefore, when an orange
arrives for us from Portugal
we can say that
it is given to us half free of charge
half for a price
or, in other words
at half price in comparison
to the one from Paris

now, it is precisely
because of this being half free of charge

Vocabulary Phrases F

pardon du mot
que vous arguez pour l'exclure
comment le travail national pourrait-il

please excuse the wording / term
that you argue to exclude it
how could national labour

Frédéric Bastiat – Pétition

soutenir la concurrence du travail étranger
quand celui-là a tout à faire
et que celui-ci n'a à accomplir
que la moitié de la besogne
le soleil se chargeant du reste
mais si la demi-gratuité vous détermine à
repousser la concurrence
comment la gratuité entière
vous porterait-elle à
admettre la concurrence
ou vous n'êtes pas logiciens
ou vous devez
repoussant la demi-gratuité
comme nuisible à notre travail national
repousser à fortiori
et avec deux fois
plus de zèle
la gratuité entière

encore une fois
quand un produit
houille, fer, froment ou tissu
nous vient du dehors
et que nous pouvons
l'acquérir avec moins de travail que
si nous le faisons nous-mêmes
la différence est un don gratuit
qui nous est conféré
ce don est plus ou moins considérable
selon que la différence
est plus ou moins grande
il est du quart, de moitié, des trois quarts
de la valeur du produit
si l'étranger ne nous demande que
les trois quarts, la moitié, le quart du paiement

il est aussi complet que
il puisse l'être
quand le donateur
comme fait le soleil
pour la lumière
ne nous demande rien
la question, et nous la posons formellement, est

withstand the competition of foreign labour
when the former has everything to do
and the latter only has to accomplish
half of the work
the sun taking care of the rest
but if the being half free of charge leads you to
reject the competition
how can the being completely free of charge
lead you to
allow the competition
either you are not logicians (logically consistent people)
or you must
rejecting products that are half free of charge
as harmful to domestic labour
reject a fortiori (with greater reason)
and with twice
as much zeal
a product that is completely free of charge

once again
when a product
coal, iron, wheat or textile
comes to us from another country
and when we can
obtain it with less work than
if we produced it ourselves
the difference is a free gift
which is given to us
this gift is more or less considerable
depending on whether the difference
is greater or lesser
is it one quarter, one half, three quarters
of the value of the product
if the foreigner asks us (to pay) only
three quarters, one half, one quarter of the payment

it is as complete as
it can be
when the donor
as the sun does
for the light
does not ask any money from us
the question, and we pose it formally, is

Frédéric Bastiat – Pétition

de savoir si vous voulez pour la France
le bénéfice de la consommation gratuite
ou les prétendus avantages
de la production onéreuse
choisissez, mais soyez logiques
car, tant que vous repousserez
comme vous le faites
la houille, le fer, le froment, les tissus étrangers
en proportion de
ce que leur prix se rapproche de zéro
quelle inconséquence ne serait-ce pas d'
admettre la lumière du soleil
dont le prix est à zéro
pendant toute la journée

to know if you want for France
the benefit of free consumption
or the alleged benefits
of costly production
choose, but be logical (in the sense of being consistent)
because, as long as you will push back
as you do
the coal, the iron, the wheat, the foreign textiles
in proportion to
their price getting closer to zero
what inconsistency would it not be to
admit the light of the sun
whose price is zero
all day long

La Pétition

Écoutez:

Pétition² des fabricants³ de chandelles⁴, bougies⁵, lampes⁶, chandeliers⁷, réverbères⁸, mouchettes⁹, éteignoirs¹⁰, et des producteurs¹¹ de suif¹², huile¹³, résine¹⁴, alcool¹⁵, et généralement¹⁶ de tout ce qui concerne l'éclairage¹⁷.

À MM. les Membres¹⁸ de la Chambre des Députés¹⁹

Messieurs,

Vous êtes dans la bonne voie²⁰. Vous repoussez²¹ les théories²² abstraites²³; l'abondance²⁴, le bon marché vous touchent²⁵ peu. Vous vous préoccupez²⁶ surtout du sort du producteur. Vous le voulez affranchir²⁷ de la concurrence²⁸ extérieure²⁹, en un mot, vous voulez réserver le marché national au travail national.

-
2. la pétition → the petition
 3. le fabricant → the manufacturer
 4. la chandelle → the candle
 5. la bougie → the taper (slender candle)
 6. la lampe → the lantern
 7. le chandelier → the candlestick
 8. le réverbère → the street light
 9. la mouchette → the snuffer
 10. l'éteignoir (m) → the extinguisher
 11. le producteur → the producer, the supplier
 12. le suif → the tallow (a hard fatty substance made from animal fat, used in making candles and soap)
 13. l'huile (f) → the oil
 14. la résine → the resin
 15. l'alcool (m) → the alcohol
 16. généralement → generally
 17. l'éclairage (m) → the lighting, the illumination
 18. le membre → the member, the partner
 19. le député → the deputy
 20. la voie → the way, the track
 21. repousser → to reject, to push back
 22. la théorie → the theory
 23. abstrait, abstraite → abstract
 24. l'abondance (f) → abundance
 25. touchant (= gerund of toucher) → touching, affecting
 26. préoccuper → to concern
 27. affranchir → to free, to liberate
 28. la concurrence → the competition
 29. extérieur, extérieure → foreign, external, outer, outward

Nous venons vous offrir une admirable³⁰ occasion³¹ d'appliquer³² votre... comment dirons-nous? Votre théorie? Non, rien n'est plus trompeur³³ que la théorie. Votre doctrine³⁴? Votre système³⁵? Votre principe³⁶? Mais vous n'aimez pas les doctrines, vous avez horreur³⁷ des systèmes, et, quant aux principes, vous déclarez qu'il n'y en a pas en économie³⁸ sociale³⁹. Nous dirons donc votre pratique⁴⁰, votre pratique⁴¹ sans théorie et sans principe.

Nous subissons⁴² l'intolérable⁴³ concurrence d'un rival⁴⁴ étranger⁴⁵ placé⁴⁶, à ce qu'il paraît⁴⁷, dans des conditions⁴⁸ tellement supérieures aux nôtres, pour la production de la lumière⁴⁹, qu'il en inonde⁵⁰ notre marché national à un prix fabuleusement⁵¹ réduit⁵²; car, aussitôt⁵³ qu'il se montre⁵⁴, notre vente cesse⁵⁵, tous les consommateurs⁵⁶ s'adressent⁵⁷ à lui, et une branche⁵⁸ d'industrie⁵⁹ française, dont les ramifications⁶⁰ sont innombrables⁶¹, est tout à coup frappée⁶² de la stagnation⁶³ la plus complète.

-
- 30. admirable → admirable
 - 31. l'occasion (f) → the occasion
 - 32. appliquer → to apply
 - 33. trompeur → misleading, deceptive
 - 34. la doctrine → the doctrine, the policy
 - 35. le système → the system
 - 36. le principe → the principle
 - 37. l'horreur (f) → the horror
 - 38. l'économie (f) → the economy
 - 39. social, sociale → social, here: political
 - 40. la pratique → the practice
 - 41. pratique → practical, convenient, handy
 - 42. subir → to suffer from
 - 43. intolérable → intolerable
 - 44. rival, rivale → rival
 - 45. étranger, étrangère → foreign
 - 46. placer → to place, placé, placée → located
 - 47. paraître → to seem, to look
 - 48. la condition → the condition
 - 49. la lumière → the light
 - 50. inonder → to flood
 - 51. fabuleusement → fabulously
 - 52. réduire → to reduce
 - 53. aussitôt → instantly
 - 54. se montrer → to show up
 - 55. cesser → to stop
 - 56. le consommateur → the consumer
 - 57. s'adresser à → to address someone
 - 58. la branche → the branch, the industry, the sector
 - 59. l'industrie (f) → the industry
 - 60. la ramification → the ramification
 - 61. innombrable → innumerable, countless
 - 62. frapper → to hit, to strike
 - 63. la stagnation → the stagnation

Ce rival, qui n'est autre que le soleil⁶⁴, nous fait une guerre⁶⁵ si acharnée⁶⁶, que nous soupçonnons⁶⁷ qu'il nous est suscité⁶⁸ par la perfide⁶⁹ Albion⁷⁰ (bonne diplomatie⁷¹ par le temps qui court!), d'autant qu'⁷²il a pour cette île⁷³ orgueilleuse⁷⁴ des ménagements⁷⁵ dont il se dispense⁷⁶ envers⁷⁷ nous.

Nous demandons qu'il vous plaise de faire une loi⁷⁸ qui ordonne⁷⁹ la fermeture⁸⁰ de toutes fenêtres⁸¹, abat-jours⁸², contre-vents⁸³, volets⁸⁴, rideaux⁸⁵, vasistas⁸⁶, œils-de-bœuf⁸⁷, stores⁸⁸, en un mot, de toutes ouvertures⁸⁹, trous⁹⁰, fentes⁹¹ et fissures⁹² par

-
- 64. le soleil → the sun
 - 65. la guerre → the war
 - 66. acharné, acharnée → fierce, relentless, hard
 - 67. soupçonner → to suspect
 - 68. susciter → to arouse, to stir up against
 - 69. perfide → treacherous
 - 70. la Albion → oldest known name for the island of Great Britain
 - 71. la diplomatie → the diplomacy
 - 72. d'autant que → as much as, particularly
 - 73. l'île (f) → the island
 - 74. orgueilleux, orgueilleuse → proud, haughty
 - 75. le ménagement → the thoughtfulness, the consideration
 - 76. se dispenser de qch → to get out of sth, to abstain from sth
 - 77. envers → towards
 - 78. la loi → the law
 - 79. ordonner → to order
 - 80. la fermeture → the closure
 - 81. la lucarne → the dormer
 - 82. l'abat-jour (m) → the skylight
 - 83. le contre-vent → the outside shutter
 - 84. le volet → the shutter
 - 85. le rideau → the curtain
 - 86. le vasistas → the skylight
 - 87. l'œil-de-bœuf (m) → bull's eye window
 - 88. le store → the blind
 - 89. l'ouverture (f) → the opening
 - 90. le trou → the hole
 - 91. la fente → the crack
 - 92. la fissure → the fissure

lesquelles⁹³ la lumière du soleil a coutume⁹⁴ de pénétrer⁹⁵ dans les maisons, au préjudice des⁹⁶ belles industries dont nous nous flattons⁹⁷ d'avoir doté⁹⁸ le pays, qui ne saurait sans ingratitude⁹⁹ nous abandonner¹⁰⁰ aujourd'hui à une lutte¹⁰¹ si inégale¹⁰².

Veillez, Messieurs les députés, ne pas prendre notre demande pour une satire¹⁰³, et ne la repoussez pas du moins sans écouter les raisons¹⁰⁴ que nous avons à faire valoir à l'appui¹⁰⁵.

Et d'abord¹⁰⁶, si vous fermez, autant que possible, tout accès¹⁰⁷ à la lumière naturelle, si vous créez¹⁰⁸ ainsi¹⁰⁹ le besoin¹¹⁰ de lumière artificielle¹¹¹, quelle est en France l'industrie qui, de proche en proche¹¹², ne sera pas encouragée¹¹³?

S'il se consomme plus de suif, il faudra plus de bœufs¹¹⁴ et de moutons¹¹⁵, et, par suite, on verra se multiplier les prairies¹¹⁶ artificielles, la viande¹¹⁷, la laine¹¹⁸, le cuir¹¹⁹, et surtout les engrais¹²⁰, cette base¹²¹ de toute richesse¹²² agricole¹²³.

-
93. lesquelles → which (f. pl.)
 94. la coutume → the custom
 95. pénétrer → to enter, to penetrate
 96. au préjudice de → to the detriment of
 97. se flatter → to flatter one's self, to boast
 98. doter → to endow, to fund
 99. l'ingratitude (f) → the ingratitude
 100. abandonner → to abandon, to drop
 101. la lutte → the struggle, the fight, the conflict
 102. inégal, inégale → uneven
 103. la satire → satire
 104. la raison → the reason, the purpose
 105. l'appui (m) → that we have to advance in its support
 106. l'abord (m) → the manner, the approach, the access
 107. l'accès (m) → the access
 108. créer → to create
 109. ainsi → this or that way, in this manner
 110. le besoin → the need
 111. artificiel, artificielle → artificial
 112. de proche en proche → step by step, ultimately
 113. encourager → to encourage
 114. le bœuf → the oxen, the cattle
 115. le mouton → the sheep
 116. la prairie → the grassland, the meadow, the field
 117. la viande → the meat
 118. la laine → the wool
 119. le cuir → the leather
 120. les engrais (m pl) → the manure
 121. la base → the base
 122. la richesse → the wealth
 123. agricole → agricultural

S'il se consomme plus d'huile, on verra s'étendre¹²⁴ la culture¹²⁵ du pavot¹²⁶, de l'olivier¹²⁷, du colza¹²⁸. Ces plantes riches et épuisantes¹²⁹ viendront à propos¹³⁰ mettre à profit cette fertilité¹³¹ que l'élevage¹³² des bestiaux¹³³ aura communiquée¹³⁴ à notre territoire¹³⁵.

Nos landes¹³⁶ se couvriront¹³⁷ d'arbres¹³⁸ résineux¹³⁹. De nombreux essaims¹⁴⁰ d'abeilles¹⁴¹ recueilleront¹⁴² sur nos montagnes¹⁴³ des trésors¹⁴⁴ parfumés¹⁴⁵ qui s'évaporent¹⁴⁶ aujourd'hui sans utilité¹⁴⁷, comme les fleurs d'où ils émanent¹⁴⁸. Il n'est donc¹⁴⁹ pas une branche d'agriculture qui ne prenne un grand développement.

-
- 124. s'étendre → to extend, to expand
 - 125. la culture → the culture, the civilization
 - 126. le pavot → the poppy
 - 127. l'olivier (m) → the olive tree
 - 128. le colza → the rape(seed)
 - 129. épuisant, épuisante → (soil) exhausting
 - 130. à propos → at the right time
 - 131. la fertilité → the fertility
 - 132. l'élevage (m) → the animal husbandry, the breeding, the rearing
 - 133. les bestiaux (m pl) → the cattle, the livestock
 - 134. communiquer → to communicate, to impart, to bring
 - 135. le territoire → the territory
 - 136. la lande → the moorland, the heathland (uncultivated land)
 - 137. couvrir → to cover
 - 138. l'arbre (m) → the tree
 - 139. résineux (adj m pl) → resinous
 - 140. l'essaim (m) → swarm
 - 141. l'abeille (f) → the bee
 - 142. recueillir → to collect
 - 143. la montagne → the mountain
 - 144. le trésor → the treasure
 - 145. parfumer → to perfume
 - 146. s'évaporer → to evaporate
 - 147. l'utilité (f) → the usefulness
 - 148. émaner → to emanate
 - 149. donc → therefore

Frédéric Bastiat – Pétition

Il en est de même de la navigation¹⁵⁰: des milliers de vaisseaux¹⁵¹ iront à la pêche¹⁵² de la baleine¹⁵³, et dans peu de temps nous aurons une marine¹⁵⁴ capable¹⁵⁵ de soutenir¹⁵⁶ l'honneur¹⁵⁷ de la France et de répondre¹⁵⁸ à la patriotique¹⁵⁹ susceptibilité¹⁶⁰ des pétitionnaires¹⁶¹ soussignés¹⁶², marchands de chandelles, etc.

Mais que dirons-nous de l'article¹⁶³ Paris? Voyez d'ici les dorures¹⁶⁴, les bronzes¹⁶⁵, les cristaux¹⁶⁶ en chandeliers, en lampes, en lustres¹⁶⁷, en candélabres¹⁶⁸, briller¹⁶⁹ dans de spacieux¹⁷⁰ magasins¹⁷¹, auprès¹⁷² desquels ceux d'aujourd'hui ne sont que des boutiques¹⁷³.

Il n'est pas jusqu'au pauvre¹⁷⁴ résinier¹⁷⁵, au sommet¹⁷⁶ de sa dune¹⁷⁷, ou au triste¹⁷⁸ mineur¹⁷⁹, au fond de sa noire galerie¹⁸⁰, qui ne voie augmenter¹⁸¹ son salaire¹⁸² et son bien-être¹⁸³.

-
- 150. la navigation → the navigation
 - 151. le vaisseau → the vessel
 - 152. la pêche → the fishing
 - 153. la baleine → the whale
 - 154. la marine → the navy
 - 155. capable → capable
 - 156. soutenir → to support, here: to withstand
 - 157. l'honneur (m) → the honor
 - 158. répondre → to answer
 - 159. patriotique → patriotic
 - 160. susceptibilité → susceptibility, touchiness, sensitivity
 - 161. le pétitionnaire → the petitioner
 - 162. le soussigné, la soussignée → the undersigned
 - 163. l'article (m) → the article, the item (articles made in Paris)
 - 164. le dorure → the gold plating, the gilding
 - 165. le bronze → the bronze
 - 166. le cristal → the crystal
 - 167. le lustre → the chandelier
 - 168. le candélabre → the candelabra (a large branched candlestick or holder for several candles or lamps)
 - 169. briller → to shine
 - 170. spacieux, spacieuse → spacious
 - 171. le magasin → the store
 - 172. auprès → close, nearby
 - 173. la boutique → the boutique
 - 174. pauvre → poor
 - 175. le résinier → the resin collector
 - 176. le sommet → the summit, the height
 - 177. la dune → the dune
 - 178. triste → sad
 - 179. mineur → miner (mine worker)
 - 180. la galerie → the gallery, here: tunnel
 - 181. augmenter → to increase
 - 182. le salaire → the salary
 - 183. le bien-être → the well-being

Veillez y réfléchir, Messieurs; et vous resterez convaincus¹⁸⁴ qu'il n'est peut-être pas un Français, depuis l'opulent¹⁸⁵ actionnaire¹⁸⁶ d'Anzin¹⁸⁷ jusqu'au plus humble¹⁸⁸ débitant¹⁸⁹ d'allumettes¹⁹⁰, dont le succès¹⁹¹ de notre demande n'améliore¹⁹² la condition¹⁹³.

Nous prévoyons¹⁹⁴ vos objections¹⁹⁵, Messieurs; mais vous ne nous en opposerez¹⁹⁶ pas une seule que vous n'alliez la ramasser¹⁹⁷ dans les livres usés des partisans¹⁹⁸ de la liberté commerciale¹⁹⁹. Nous osons²⁰⁰ vous mettre au défi²⁰¹ de prononcer²⁰² un mot contre nous qui ne se retourne à l'instant²⁰³ contre vous-mêmes et contre le principe qui dirige²⁰⁴ toute votre politique²⁰⁵.

Nous direz-vous que, si nous gagnons à cette protection, la France n'y gagnera point²⁰⁶, parce que le consommateur en fera les frais?

-
- 184. convaincre → to convince
 - 185. opulent, opulente → affluent
 - 186. l'actionnaire (m) → the shareholder
 - 187. d'Anzin → of the Anzin Company
 - 188. humble → humble
 - 189. le débitant → the vendor, the retailer
 - 190. l'allumette (f) → the match
 - 191. le succès → the success
 - 192. améliorer → to improve
 - 193. la condition → the condition, the situation
 - 194. prévoir → to plan, to anticipate
 - 195. l'objection (f) → the objection
 - 196. opposer → to resist, to confront
 - 197. ramasser → to pick, to collect, to pick up
 - 198. partisan → partisan
 - 199. la liberté commerciale → free trade
 - 200. oser → to dare
 - 201. le défi → the challenge
 - 202. prononcer → to pronounce
 - 203. l'instant (m) → the moment
 - 204. diriger → to direct
 - 205. la politique → the policy
 - 206. ne point → not at all

Nous vous répondrons:

Vous n'avez plus le droit d'invoquer²⁰⁷ les intérêts²⁰⁸ du consommateur. Quand il s'est trouvé aux prises avec le producteur, en toutes circonstances²⁰⁹ vous l'avez sacrifié²¹⁰. Vous l'avez fait pour encourager le travail, pour accroître²¹¹ le domaine²¹² du travail. Par le même motif²¹³, vous devez le faire encore.

Vous avez été vous-mêmes au-devant de l'objection. Lorsqu'²¹⁴on vous disait: le consommateur est intéressé à la libre introduction du fer²¹⁵, de la houille²¹⁶, du sésame²¹⁷, du froment²¹⁸, des tissus²¹⁹. Oui, disiez-vous, mais le producteur est intéressé à leur exclusion²²⁰. Eh bien! Si les consommateurs sont intéressés à l'admission²²¹ de la lumière naturelle, les producteurs le sont à son interdiction²²².

Mais, disiez-vous encore, le producteur et le consommateur ne font qu'un. Si le fabricant²²³ gagne par la protection²²⁴, il fera gagner l'agriculteur²²⁵. Si l'agriculture prospère, elle ouvrira des débouchés²²⁶ aux fabriques. Eh bien! Si vous nous conférez²²⁷ le monopole²²⁸ de l'éclairage²²⁹ pendant le jour, d'abord nous achèterons beaucoup de suifs, de charbons²³⁰, d'huiles, de résines, de cire²³¹, d'alcool, d'argent²³², de fer, de bronzes, de cristaux, pour alimenter²³³ notre industrie, et, de plus, nous et nos nombreux

-
207. invoquer → to invoke
208. l'intérêt (m) → the interest
209. la circonstance → the circumstance
210. sacrifier → to sacrifice
211. accroître → to increase, to expand, to grow
212. le domaine → the area
213. le motif → the reason, the cause
214. lorsque → when
215. le fer → the iron
216. la houille → the coal
217. le sésame → the sesame
218. le froment → the wheat
219. les tissus (m pl) → the textiles
220. l'exclusion (f) → the exclusion
221. l'admission (f) → the admission, the entrance
222. l'interdiction (f) → the prohibition
223. le fabricant → the manufacturer
224. la protection → the protection
225. l'agriculteur (m) → the farmer
226. le débouché → the outlet, the market
227. conférer → to confer, to bestow, to grant
228. le monopole → the monopoly
229. l'éclairage (m) → the illumination
230. le charbon → the coal
231. la cire → the wax
232. l'argent (m) → silver
233. alimenter → to feed, to supply

fournisseurs²³⁴, devenus riches, nous consommerons²³⁵ beaucoup et répandrons²³⁶ l'aisance²³⁷ dans toutes les branches du travail national.

Direz-vous que la lumière du soleil est un don gratuit²³⁸, et que repousser des dons gratuits, ce serait repousser la richesse même sous prétexte²³⁹ d'encourager les moyens de l'acquérir²⁴⁰?

Mais prenez garde²⁴¹ que vous portez la mort²⁴² dans le cœur de votre politique; prenez garde que jusqu'ici vous avez toujours repoussé le produit étranger parce qu'il se rapproche²⁴³ du don gratuit, et d'autant plus qu'il se rapproche du don gratuit. Pour obtempérer²⁴⁴ aux exigences²⁴⁵ des autres monopoleurs²⁴⁶, vous n'aviez qu'un demi-motif²⁴⁷; pour accueillir²⁴⁸ notre demande, vous avez un motif complet, et nous repousser précisément²⁴⁹ en vous fondant sur ce que nous sommes plus fondés que les autres, ce serait poser l'équation²⁵⁰: + x + = -; en d'autres termes²⁵¹, ce serait entasser²⁵² absurdité²⁵³ sur absurdité.

Le travail et la nature concourent²⁵⁴ en proportions²⁵⁵ diverses²⁵⁶, selon les pays et les climats, à la création²⁵⁷ d'un produit. La part²⁵⁸ qu'y met la nature est toujours gratuite; c'est la part du travail qui en fait la valeur²⁵⁹ et se paie²⁶⁰.

234. le fournisseur → the supplier, the provider

235. consommer → to consume

236. répandre → to spread

237. l'aisance (f) → ease, fluency, here: prosperity

238. gratuit → free

239. le prétexte → the pretext, the excuse

240. acquérir → to acquire

241. prendre garde → to be careful, to watch out, here also: to remember

242. la mort → the death

243. se rapprocher → to come close to

244. obtempérer → to comply with, to obey

245. l'exigence (f) → the requirement, the demand

246. le monopoleur → the monopolist

247. demi-motif → half motive, have as good a reason

248. accueillir → to welcome

249. précisément → precisely

250. l'équation (f) → the equation

251. le terme → the term, the word

252. entasser → to pile up, to heap up

253. l'absurdité (f) → absurdity

254. concourir → to converge, to come together, here: to collaborate

255. la proportion → the proportion

256. divers, diverse → diverse

257. la création → the creation, here: the production

258. la part → the part

259. la valeur → the value

260. la paie → the pay, the payroll, the wages

Si une orange²⁶¹ de Lisbonne se vend à moitié²⁶² prix d'une orange de Paris, c'est qu'une chaleur²⁶³ naturelle et par conséquent gratuite fait pour l'une ce que l'autre doit à une chaleur artificielle et partant²⁶⁴ coûteuse²⁶⁵.

Donc, quand une orange nous arrive de Portugal, on peut dire qu'elle nous est donnée moitié gratuitement, moitié à titre onéreux²⁶⁶, ou, en d'autres termes, à moitié prix relativement²⁶⁷ à celle de Paris.

Or²⁶⁸, c'est précisément de cette demi-gratuité²⁶⁹ (pardon du mot) que vous arguez pour l'exclure²⁷⁰. Vous dites: Comment le travail national pourrait-il soutenir la concurrence du travail étranger quand celui-là a tout à faire, et que celui-ci n'a à accomplir²⁷¹ que la moitié de la besogne²⁷², le soleil se chargeant²⁷³ du reste? – Mais si la demi-gratuité vous détermine à repousser la concurrence, comment la gratuité entière vous porterait-elle à admettre²⁷⁴ la concurrence? Ou vous n'êtes pas logiciens²⁷⁵, ou vous devez, repoussant la demi-gratuité comme nuisible²⁷⁶ à notre travail national, repousser à fortiori²⁷⁷ et avec deux fois plus de zèle²⁷⁸ la gratuité entière.

Encore une fois, quand un produit, houille²⁷⁹, fer²⁸⁰, froment²⁸¹ ou tissu²⁸², nous vient du dehors et que nous pouvons l'acquérir avec moins de travail que si nous le faisons nous-mêmes, la différence est un don gratuit qui nous est conféré²⁸³. Ce don est plus ou moins considérable²⁸⁴, selon que la différence est plus ou moins grande. Il est du quart²⁸⁵, de moitié, des trois quarts de la valeur du produit, si l'étranger ne nous demande que les trois quarts, la moitié, le quart du paiement. Il est aussi complet qu'il puisse

-
- 261. une orange (f) → an orange
 - 262. la moitié → the half
 - 263. la chaleur → the heat
 - 264. partant (conjunction) → therefore, consequently
 - 265. coûteux, coûteuse → costly
 - 266. à titre onéreux → for a fee
 - 267. relativement à → compared to
 - 268. or (conjunction) → now
 - 269. la demi-gratuité → being half free of charge
 - 270. exclure → to exclude, to bar
 - 271. accomplir → to accomplish
 - 272. la besogne → the task
 - 273. se charger de qch → to handle sth, to take care of sth
 - 274. admettre → to admit, here: to allow
 - 275. le logicien → the logician, the logical person
 - 276. nuisible → harmful, damaging, detrimental
 - 277. à fortiori → even more so, with all the more reason
 - 278. le zèle → the zeal
 - 279. la houille → the coal
 - 280. le fer → the iron
 - 281. le froment → the wheat
 - 282. le tissu → the fabric / textile
 - 283. conférer qch à qn → to confer / bestow sth to sb
 - 284. considérable → considerable
 - 285. le quart → the fourth

l'être, quand le donateur²⁸⁶, comme fait le soleil pour la lumière, ne nous demande rien. La question, et nous la posons²⁸⁷ formellement²⁸⁸, est de savoir si vous voulez pour la France le bénéfice²⁸⁹ de la consommation²⁹⁰ gratuite ou les prétendus²⁹¹ avantages²⁹² de la production onéreuse²⁹³. Choisissez, mais soyez²⁹⁴ logiques²⁹⁵; car, tant que vous repousserez²⁹⁶, comme vous le faites, la houille, le fer, le froment, les tissus étrangers, en proportion²⁹⁷ de ce que leur prix se rapproche de zéro, quelle inconséquence²⁹⁸ ne serait-ce pas d'admettre la lumière du soleil, dont le prix est à zéro, pendant toute la journée?

286. le donateur → the donor / the giver

287. poser une question → to pose / ask a question

288. formellement → formally

289. le bénéfice → the benefit

290. la consommation → the consumption

291. prétendre → to claim

292. l'avantage (m) → the advantage

293. onéreux, onéreuse (adj) → costly, expensive

294. soyez → be (subjunctive of "être")

295. logique (adj) → logical

296. repousserez → you will push back / ban (futur simple of "repousser")

297. en proportion de → in proportion to

298. l'inconséquence (f) → the inconsistency, the inconsequence

Drill Vocabulary

Vocabulary A

soupçonner
soutenir
approuver
gagner
gagner de l'argent
en un mot, ...

to suspect
to support
to approve
to gain
to make money
in one word, ...

concerner
le consommateur
le fabricant
la concurrence
exclure
en d'autres termes, ...
davantage (adv.)

to concern
the consumer
the manufacturer
the competitor
to exclude
in other words, ...
more

permettre
en proportion de
les ventes (f pl)
la demande
le revenu
le profit
on peut dire que ...

to allow
in proportion to
the sales
the demand
the income
the profit
one can say that ...

baisser
favoriser
nuire à quelqu'un
la différence dans ...
l'approche (f)
la logique
la théorie
la pratique

to lower
to favor
to harm somebody
the difference in ...
the approach
the logic
the theory
the practice

minime (adj.)
... n'est rien
s'intéresser à quelque chose
subir quelque chose
... est plus ou moins ...
sans défense

minimal, minor
... is nothing
to be interested in something
to suffer from, to endure something
... is more or less ...
defenseless

demander que ...

to demand that ...

un monopole
dans peu de temps
augmenter
de proche en proche
le salaire
par conséquent
se mouiller

a monopoly
soon
to increase
gradually
the salary
therefore
to get one's self wet

Vocabulary B

autant que possible
nettoyer

as much as possible
to clean

tant que ...
gratuit, gratuite (adj.)
bientôt (adv.)
les moyens (m pl) de ...
détenir
porter
prenez garde que + subjonctif

as long as ...
free of charge
soon
the means of ...
to hold
to carry, to hold
take care that you

vous fassiez (subjonctif de faire)
vous payiez (subjonctif de payer)

you do (no subjunctive in English)
you pay (no subjunctive in English)

se préoccuper de quelque chose
l'avenir (m)
la voie
argumenter
le marché libre
la logique
exprimer

to be concerned with something
the future
the way, the track
to argue
the free market
the logic
to express

se rapprocher de quelque chose
oser
mettre quelque chose en pratique
repousser
une théorie abstraite

to come close to something
to dare
to put something into practice
to reject
an abstract theory

offrir quelque chose à quelqu'un
une admirable occasion
avoir horreur de quelque chose

to offer something to somebody
an admirable / wonderful opportunity
to hate something

Frédéric Bastiat – Pétition

déclarer

avoir à faire valoir à l'appui

rester convaincu(e)(s) que ...

un don gratuit

avoir le droit d'invoquer

les intérêts (m pl) de ...

prévoir

une objection

acquérir quelque chose

moins de travail

le logicien

admettre

la demi-gratuité

encourager

le travail

to declare

to have to advance in support of

to remain convinced that ...

a free gift

to have the right to invoke / to bring up

the interests of ...

to foresee, to expect

an objection

to purchase something

less work

the logician

to admit

being half free of charge

to encourage

the work

Drill Phrases

Drill Phrases A-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de chandelles soutiendront
- soutiendront la pétition
- de chandelles soutiendront la pétition
- les fabricants de chandelles soutiendront la pétition

- Nous soupçonnons que cette pétition
- cette pétition sera
- sera approuvée
- cette pétition sera approuvée

- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de bougies gagneront
- beaucoup d'argent
- de bougies gagneront beaucoup d'argent
- les fabricants de bougies gagneront beaucoup d'argent

- Nous soupçonnons que les fabricants
- les fabricants de chandelles seront
- seront très contents
- de chandelles seront très contents
- les fabricants de chandelles seront très contents

Complete the sentence according to the model.

- 1) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles soutiendront la pétition.
We suspect that the candle makers will support the petition.
- 2) Nous soupçonnons que cette pétition sera approuvée.
We suspect that this petition will be approved.
- 3) Nous soupçonnons que les fabricants de bougies gagneront beaucoup d'argent.
We suspect that the candle makers will make a lot of money.
- 4) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles seront très contents.
We suspect that the candle makers will be very happy.
- 5) Nous soupçonnons que les fabricants de chandelles soutiendront la pétition.
We suspect that the candle makers will support the petition.

Drill Phrases A-2:

Warmup ... repeat after the speaker.

- En un mot, ...
- cette pétition concerne
- concerne l'argent
- cette pétition concerne l'argent

- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent que le consommateur
- que le consommateur paie plus
- les fabricants veulent que le consommateur paie plus

- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent que le consommateur
- que le consommateur consomme plus
- les fabricants veulent que le consommateur consomme plus

- En un mot, ...
- les fabricants veulent
- veulent exclure la concurrence
- les fabricants veulent exclure la concurrence

Complete the sentence according to the model.

- 1) En un mot, cette pétition concerne l'argent.
In one word, this petition concerns money.
- 2) En un mot, les fabricants veulent que le consommateur paie plus.
In one word, the manufacturers want the consumer to pay more.
- 3) En un mot, les fabricants veulent que le consommateur consomme plus.
In one word, the manufacturers want the consumer to consume more.
- 4) En un mot, les fabricants veulent exclure la concurrence.
In one word, the manufacturers want keep the competition out.
- 5) En un mot, cette pétition concerne l'argent.
In one word, this petition concerns money.

Drill Phrases A-3:

Warmup ... repeat after the speaker.

- En d'autres termes, ...
- le consommateur doit
- doit payer plus
- le consommateur doit payer plus

- En d'autres termes, ...
- le consommateur doit
- doit consommer davantage
- le consommateur doit consommer davantage

- En d'autres termes, ...
- les prix bas devraient
- devraient être illégaux
- les prix bas devraient être illégaux

- En d'autres termes, ...
- la concurrence n'est
- n'est permise
- la concurrence n'est permise

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---|---|
| 1) En d'autres termes, le consommateur doit payer plus. | In other words, the consumer must pay more. |
| 2) En d'autres termes, <u>le consommateur doit consommer davantage.</u> | In other words, the consumer must consume more. |
| 3) En d'autres termes, <u>les prix bas devraient être illégaux.</u> | In other words, lower prices should be illegal. |
| 4) En d'autres termes, <u>la concurrence n'est permise.</u> | In other words, competition is not allowed.\ |
| 5) En d'autres termes, <u>le consommateur doit payer plus.</u> | In other words, the consumer must pay more. |

Drill Phrases A-4:

Warmup ... repeat after the speaker.

- Les ventes sont
- sont en proportion de
- en proportion de la demande
- Les ventes sont en proportion de la demande.

- La production est
- est en proportion de
- en proportion de la demande
- La production est en proportion de la demande.

- Le revenu est
- est en proportion des
- en proportion des heures de travail
- Le revenu est en proportion des heures de travail.

- Les profits sont
- sont en proportion des
- en proportion des ventes
- Les profits sont en proportion des ventes.

Complete the sentence according to the model.

- 1) Les ventes sont en proportion de la demande.
- 2) La production est en proportion de la demande.
- 3) Le revenu est en proportion des heures de travail.
- 4) Les profits sont en proportion des ventes.
- 5) Les ventes sont en proportion de la demande.

The sales are in proportion to the demand.
The production is in proportion to the demand.
Income is in proportion to the hours worked.
Profit in proportion to the sales.
The sales are in proportion to the demand.

Drill Phrases B-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

- On peut dire que ...
- la pétition baissera
- baissera les prix
- la pétition baissera les prix

- On peut dire que ...
- la pétition favorise
- favorise les consommateurs
- la pétition favorise les consommateurs

- On peut dire que ...
- la pétition nuit
- nuit aux producteurs
- la pétition nuit aux producteurs

- On peut dire que ...
- la pétition est
- est très intelligente
- la pétition est très intelligente

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|--|
| 1) On peut dire que la pétition baissera les prix. | One can say that the petition will lower the prices. |
| 2) On peut dire que <u>la pétition favorise les consommateurs.</u> | One can say that the petition favors the consumers. |
| 3) On peut dire que <u>la pétition nuit aux producteurs.</u> | One can say that the petition harms the producers. |
| 4) On peut dire que <u>la pétition est très intelligente.</u> | One can say that the petition is very intelligent. |
| 5) On peut dire que <u>la pétition baissera les prix.</u> | One can say that the petition will lower the prices. |

Drill Phrases B-2:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---|--|
| 1) La différence dans l'approche n'est rien. | The difference in the approach is nothing. |
| 2) La différence dans <u>la logique n'est pas grande.</u> | The difference in the logic is not big. |
| 3) La différence dans <u>la théorie est petite.</u> | The difference in the theory is small. |
| 4) La différence dans <u>la pratique est minime.</u> | The difference in practice is minor. |
| 5) La différence dans <u>la politique n'est rien.</u> | The difference in the policy is nothing. |
| 6) La différence dans <u>l'approche n'est rien.</u> | The difference in the approach is nothing. |

Drill Phrases B-3:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|--|
| 1) Les députés s'intéressent à un prix plus bas. | The deputies are interested in a lower price. |
| 2) Les députés s'intéressent à <u>un prix plus élevé.</u> | The deputies are interested in a higher price. |
| 3) Les députés s'intéressent à <u>une meilleure qualité.</u> | The deputies are interested in better quality. |
| 4) Les députés s'intéressent à <u>la pétition.</u> | The deputies are interested in the petition. |
| 5) Les députés s'intéressent à <u>un prix plus bas.</u> | The deputies are interested in a lower price. |

Drill Phrases B-4:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---|--|
| 1) Le soleil brille pendant toute la journée. | The sun shines all day long. |
| 2) <u>L'ouvrier travaille</u> pendant toute la journée. | The factory worker works all day long. |
| 3) <u>La bougie brûle</u> pendant toute la journée. | The candle burns all day long. |
| 4) <u>Les députés résistent</u> pendant toute la journée. | The deputies resist all day long. |
| 5) <u>Le fermier travaille</u> pendant toute la journée. | The farmer works all day long. |
| 6) <u>Le soleil brille</u> pendant toute la journée. | The sun shines all day long. |

Drill Phrases C-1:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| 1) Nous subissons <u>la chaleur</u> . | We endure the heat. |
| 2) Nous subissons <u>le froid</u> . | We endure the cold. |
| 3) Nous subissons <u>la pluie</u> . | We endure the rain. |
| 4) Nous subissons <u>la neige</u> . | We endure the snow. |
| 5) Nous subissons <u>la chaleur</u> . | We endure the heat. |

Drill Phrases C-2:

Warmup

Repeat after the speaker.

- La pétition est
- est plus ou moins absurde
- La pétition est plus ou moins absurde.

- Le prix est
- est plus ou moins acceptable
- Le prix est plus ou moins acceptable.

- Le prix est
- est plus ou moins attractif
- Le prix est plus ou moins attractif.

- Le consommateur est
- est plus ou moins sans défense
- Le consommateur est plus ou moins sans défense.

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---|---|
| 1) La pétition est plus ou moins absurde. | The petition is more or less absurd. |
| 2) <u>Le prix</u> est plus ou moins <u>acceptable</u> . | The price is more or less acceptable. |
| 3) <u>Le prix</u> est plus ou moins <u>attractif</u> . | The price is more or less attractive. |
| 4) <u>Le consommateur</u> est plus ou moins <u>sans défense</u> . | The consumer is more or less defenseless. |
| 5) <u>La pétition</u> est plus ou moins <u>absurde</u> . | The petition is more or less absurd. |

Drill Phrases C-3:

Warmup

Repeat after the speaker.

Nous demandons que
que le consommateur paie plus
Nous demandons que le consommateur paie plus.

Nous demandons que
que le consommateur paie moins
Nous demandons que le consommateur paie moins.

Nous demandons que
que le producteur ait un monopole
Nous demandons que le producteur ait un monopole.

Nous demandons qu'il y ait
qu'il y ait plus de compétition
Nous demandons qu'il y ait plus de compétition.

Complete the sentence according to the model.

- 1) Nous demandons que le consommateur paie plus.
- 2) Nous demandons que le consommateur paie moins.
- 3) Nous demandons que le producteur ait un monopole.
- 4) Nous demandons qu'il y ait plus de compétition.
- 5) Nous demandons que le consommateur paie plus.

- We demand that the consumer pay more.
We demand that the consumer pay less.
We demand that the producer has a monopoly.
We demand that there is more competition.
We demand that the consumer pay more.

Frédéric Bastiat – Pétition

Drill Phrases C-4:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|---|
| 1) Nous partirons dans peu de temps. | We will leave soon. |
| 2) <u>Les prix augmenteront</u> dans peu de temps. | The prices will increase very soon. |
| 3) <u>La compétition arrivera</u> dans peu de temps. | The competition will come here very soon. |
| 4) <u>La pétition sortira</u> dans peu de temps. | The petition will come out very soon. |
| 5) <u>Nous partirons</u> dans peu de temps. | We will leave soon. |

Drill Phrases D-1:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|--|
| 1) Les prix augmentent de proche en proche. | The prices increase gradually. |
| 2) <u>La demande augmente</u> de proche en proche. | The demand increases gradually. |
| 3) <u>Mon salaire augmente</u> de proche en proche. | My salary increases gradually. |
| 4) <u>Le nombre de boutiques augmente</u> de proche en proche. | The number of boutiques increases gradually. |
| 5) <u>Les prix augmentent</u> de proche en proche. | The prices increase gradually. |

Drill Phrases D-2:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1) Par conséquent, nous sommes partis. | Therefore, we left. |
| 2) Par conséquent, <u>Georges a quitté son travail</u> . | Therefore, George left his work. |
| 3) Par conséquent, <u>Sophie est rentrée chez elle</u> . | Therefore, Sophie went home. |
| 4) Par conséquent, <u>Christian s'est mouillé</u> . | Therefore, Christian got wet. |
| 5) Par conséquent, <u>nous sommes partis</u> . | Therefore, we left. |

Drill Phrases D-3:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1) Georges a parlé autant que possible. | George talked as much as possible. |
| 2) <u>Christian a aidé</u> autant que possible. | Christian helped as much as possible. |
| 3) <u>Samuel a travaillé</u> autant que possible. | Samuel worked as much as possible. |
| 4) <u>Elle a nettoyé</u> autant que possible. | She cleaned as much as possible. |
| 5) <u>Georges a parlé</u> autant que possible. | George talked as much as possible. |

Drill Phrases D-4:

Complete the sentence according to the model.

- 1) C'est bon tant que nous le savons tous.
- 2) C'est bon tant que le prix n'augmente pas.
- 3) C'est bon tant que c'est gratuit.
- 4) C'est bon tant que nous revenons bientôt.
- 5) C'est bon tant que nous le savons tous.

- That's fine as long as we all know it.
That's fine as long as the price does not increase.
That's fine as long as it is free.
That's fine as long as we get back soon.
That's fine as long as we all know it.

Drill Phrases E-1:

Warmup ... repeat after the speaker.

La théorie détient
détient les moyens d'augmenter
d'augmenter les prix pour les consommateurs
La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

La pétition porte
porte les moyens d'augmenter
d'augmenter les prix pour les consommateurs
La pétition porte les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

Le monopole détient
détient les moyens d'augmenter
d'augmenter les prix pour les consommateurs
Le monopole détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

La politique détient
détient les moyens d'augmenter
d'augmenter les prix pour les consommateurs
La politique détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.

Complete the sentence according to the model.

- 1) La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.
The theory holds the means of increasing prices for the consumers.
- 2) La pétition porte les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.
The petition holds the means of increasing prices for the consumers.
- 3) Le monopole détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.
The monopoly holds the means of increasing prices for the consumers.
- 4) La politique détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.
The policy holds the means of increasing prices for the consumers.
- 5) La théorie détient les moyens d'augmenter les prix pour les consommateurs.
The theory holds the means of increasing prices for the consumers.

Drill Phrases E-2:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|---|
| 1) Prenez garde que vous ne vous fassiez pas mal. (subjonctif) | Take care that you don't hurt yourself. |
| 2) Prenez garde que <u>vous ne payiez pas trop</u> . (subjonctif) | Take care that you don't pay too much. |
| 3) Prenez garde qu' <u>elle ne se mouille pas</u> . (subjonctif) | Take care that she does not get wet. |
| 4) Prenez garde que <u>rien ne se passe</u> . (subjonctif) | Take care that nothing bad happens. |
| 5) Prenez garde que <u>vous ne vous fassiez pas mal</u> . (subjonctif) | Take care that you don't hurt yourself. |

Drill Phrases E-3:

Complete the sentence according to the model.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1) Vous vous préoccupez de la politique. | You are concerned with politics. |
| 2) Vous vous préoccupez de <u>l'avenir</u> . | You care about the future. |
| 3) Vous vous préoccupez de <u>vos enfants</u> . | You worry about your children. |
| 4) Vous vous préoccupez de <u>l'économie</u> . | You are concerned with the economy. |
| 5) Vous vous préoccupez de <u>la théorie</u> . | You are concerned with theory. |
| 6) Vous vous préoccupez de <u>la politique</u> . | You are concerned with politics. |

Conjugation Drills

Conjugation A-1

- 1) Vous êtes dans la bonne voie.
- 2) Nous sommes dans la bonne voie.
- 3) Sophie est dans la bonne voie.
- 4) Scott et Annette sont dans la bonne voie.
- 5) Je suis dans la bonne voie.
- 6) Tu es dans la bonne voie.
- 7) Vous êtes dans la bonne voie.

Conjugation A-2

- 1) Vous argumentez en faveur du marché libre.
- 2) Georges argumente en faveur du marché libre.
- 3) J'argumente en faveur du marché libre. (je)
- 4) Samuel et Jean argumentent en faveur du marché libre.
- 5) Tu argumentes en faveur du marché libre.
- 6) Nous argumentons en faveur du marché libre.
- 7) Vous argumentez en faveur du marché libre.

Conjugation A-3

- 1) Il se rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 2) Je me rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 3) Annette et Danielle se rapprochent de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 4) Vous vous rapprochez de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 5) Tu te rapproches de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 6) Nous nous rapprochons de la logique exprimée par Mr. Bastiat.
- 7) Il se rapproche de la logique exprimée par Mr. Bastiat.

Conjugation A-4

- 1) Les fabricants de chandelles subissent l'intolérable concurrence du soleil.
- 2) Tu subis l'intolérable concurrence du soleil.
- 3) Nous subissons l'intolérable concurrence du soleil.
- 4) Danielle subit l'intolérable concurrence du soleil.
- 5) Vous subissez l'intolérable concurrence du soleil.
- 6) Je subis l'intolérable concurrence du soleil.
- 7) Les fabricants de chandelles subissent l'intolérable concurrence du soleil.

Frédéric Bastiat – Pétition

Conjugation B-1

- 1) Nous osons mettre cette théorie en pratique.
- 2) Tu oses mettre cette théorie en pratique.
- 3) J'ose mettre cette théorie en pratique. (je)
- 4) Georges ose mettre cette théorie en pratique.
- 5) Serge et Danielle osent mettre cette théorie en pratique.
- 6) Nous osons mettre cette théorie en pratique.

Conjugation B-2

- 1) Vous repoussez les théories abstraites.
- 2) Je repousse les théories abstraites.
- 3) Samuel et Sophie repoussent les théories abstraites.
- 4) Tu repousses les théories abstraites.
- 5) Nous repoussons les théories abstraites.
- 6) Jacques repousse les théories abstraites.
- 7) Vous repoussez les théories abstraites.

Conjugation B-3

- 1) Nous venons vous offrir une admirable occasion.
- 2) Marie vient vous offrir une admirable occasion.
- 3) Je viens vous offrir une admirable occasion.
- 4) Annette et Danielle viennent vous offrir une admirable occasion.
- 5) Jean vient vous offrir une admirable occasion.
- 6) Claire et Mathieu viennent vous offrir une admirable occasion.
- 7) Nous venons vous offrir une admirable occasion.

Conjugation B-4

- 1) Vous avez horreur des systèmes.
- 2) Tu as horreur des systèmes.
- 3) Théo a horreur des systèmes.
- 4) Théo et Sophie ont horreur des systèmes.
- 5) Nous avons horreur des systèmes.
- 6) J'ai horreur des systèmes. (je)
- 7) Vous avez horreur des systèmes.

Conjugation C-1

- 1) Vous déclarez que vous ne le faites pas.
- 2) Je déclare que je ne le fais pas.
- 3) Tu declares que tu ne le fais pas.
- 4) Rebecca et Roger déclarent qu'ils ne le font pas.
- 5) Nous déclarons que nous ne le faisons pas.
- 6) Sophie déclare qu'elle ne le fait pas.
- 7) Vous déclarez que vous ne le faites pas.

Conjugation C-2

- 1) Nous avons à faire valoir à l'appui.
- 2) Sophie a à faire valoir à l'appui.
- 3) Tu as à faire valoir à l'appui.
- 4) Vous avez à faire valoir à l'appui.
- 5) Sophie et Danielle ont à faire valoir à l'appui.
- 6) J'ai à faire valoir à l'appui. (je)
- 7) Nous avons à faire valoir à l'appui.

Conjugation C-3

- 1) Vous resterez convaincus que vous avez raison. (m pl)
- 2) Jean reste convaincu qu'il a raison.
- 3) Je reste convaincue que j'ai raison. (f sg)
- 4) Serge et Danielle restent convaincus qu'ils ont raison.
- 5) Tu restes convaincu que tu as raison. (m sg)
- 6) Sophie et Susanna restent convaincues qu'elles ont raison.
- 7) Nous restons convaincues que nous avons raison. (f pl)
- 8) Vous resterez convaincus que vous avez raison. (m pl)

Conjugation C-4

- 1) Vous dites que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 2) Tu dis que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 3) Marie dit que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 4) Nous disons que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 5) Martine et Sophie disent que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 6) Je dis que la lumière du soleil est un don gratuit.
- 7) Vous dites que la lumière du soleil est un don gratuit.

Conjugation D-1

- 1) Vous n'avez plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 2) Marc n'a plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 3) Je n'ai plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 4) Sophie et Roger n'ont plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 5) Tu n'as plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 6) Nous n'avons plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.
- 7) Vous n'avez plus le droit d'invoquer les intérêts du consommateur.

Conjugation D-2

- 1) Nous prévoyons vos objections, Messieurs.
- 2) Théo prévoit vos objections, Messieurs.
- 3) Je prévois vos objections, Messieurs.
- 4) Théo et Sophie prévoient vos objections, Messieurs.
- 5) Nous prévoyons vos objections, Messieurs.

Conjugation D-3

- 1) Nous pouvons l'acquérir avec moins de travail.
- 2) Théo peut l'acquérir avec moins de travail.
- 3) Vous pouvez l'acquérir avec moins de travail.
- 4) Je peux l'acquérir avec moins de travail.
- 5) Sophie et Danielle peuvent l'acquérir avec moins de travail.
- 6) Tu peux l'acquérir avec moins de travail.
- 7) Nous pouvons l'acquérir avec moins de travail.

Conjugation D-4

- 1) Vous n'êtes pas logiciens.
- 2) Je ne suis pas logicienne. (f)
- 3) Nous ne sommes pas logiciens. (m)
- 4) Tu n'es pas logicien. (m)
- 5) Théo n'est pas logicien.
- 6) Sophie et Danielle ne sont pas logiciennes.
- 7) Vous n'êtes pas logiciens.

Frédéric Bastiat – Pétition

Conjugation E-1

- 1) Vous devez admettre la demi-gratuité.
- 2) Tu dois admettre la demi-gratuité.
- 3) Jean doit admettre la demi-gratuité.
- 4) Nous devons admettre la demi-gratuité.
- 5) Nicolas et Georges doivent admettre la demi-gratuité.
- 6) Je dois admettre la demi-gratuité.
- 7) Vous devez admettre la demi-gratuité.

Conjugation E-2

- 1) Vous l'avez fait pour encourager le travail.
- 2) Je l'ai fait pour encourager le travail.
- 3) Nous l'avons fait pour encourager le travail.
- 4) Théo l'a fait pour encourager le travail.
- 5) Tu l'as fait pour encourager le travail.
- 6) Théo et Serge l'ont fait pour encourager le travail.
- 7) Vous l'avez fait pour encourager le travail.

Translations & Further Study

A Petition – English Translation

<http://bastiat.org/en/petition.html>

Petition – Deutsche Übersetzung

<http://www.bastiat.de/bastiat/schriften/petition.html>